



# INTERNOVAS

Anno 23 – Bimensual – ISSN 0103-8648

JULIO/AUGUSTO 2013 – Numero 176



## Aviones super/sur plagia del Caribe

Iste foto non es mentita; aviones vola e quasi aterra sur plagia, proxime al Aeropuerto International Princess Juliana, diariamente, in Insula Sint Maarten, urbe Maho, in le Antillas Hollandese. Al latere existe anque Saint Martin in Antillas Francese.

Le pilotos es obligate a planar rapidamente verso le solo ubi existe solamente 2.180 metros. Malgrado periculose illo jam es puncto touristic.

Fonte: Jornal digital O Globo, Rio, 31 de maio

## Semana do Meio Ambiente

Entre os 5.564 municípios brasileiros somente 766 fazem coleta seletiva do lixo. As prefeituras e administrações realizam a coleta seletiva quando pelo menos 10% da população separa o lixo e existe um trabalho de porta em porta.

Por outro lado, 27% das cidades brasileiras possuem aterros sanitários. Há 10 anos atrás, esse método de descarte do lixo era utilizado em apenas 17% dos municípios.

Você já ouviu falar nos 3Rs ? Eles contribuem para a diminuição do lixo que vai para aterros sanitários e podem ser transformados em novos produtos. Conheça-os !

REDUZIR – REUTILIZAR – RECICLAR.

1] REDUZIR – diminuir a quantidade de lixo produzido, evitando desperdício ao consumir mais do que realmente se necessita. Por exemplo, podemos evitar o uso de descartáveis, como copos plásticos, garrafas PET etc;

2] REUTILIZAR – aproveitar certo produto para outra coisa, como por exemplo um copo de requeijão para beber água e papel usado para rascunho;

3] RECICLAR – reaproveitar em processo industrial materiais a serem utilizados como matéria-prima para novos produtos. Por exemplo, latas de cerveja ou de refrigerante > catadores > empresas produtoras de novas latas.

Fonte: Semana do Meio Ambiente, Boletim Informativo TRF/1 de 05 de junho, ed. 732.

## Solitate

Per R. Joseph Capet

Io ha besonio de un cigareta  
Post que io e un pensamento de tu  
Facer l'amor –

Io ha besonio de su brasas pro adurer  
Labios ardente, como istos de Isaia,  
Que non plus parla de amor.

Io ha besonio de un cigareta  
Pro reducer me in brasas, quando longe  
Es mi vita.

Ah, mi amor, le parola es le mesme ...  
Como pote io hic esser con uno,  
E non con l'altere ?

Que umbra d'amor es iste solitate ?  
Un papiro ardurite sin incenso  
Pro offerer.

Le deos despice amantes solite  
E los vela in fumo, como lolios in  
Le recolta.

*Le autor scribeva a nos informante que ille va habitar, durante 18 menses, in Montevideo (Uruguay) e Buenos Aires (Argentina).*

## Fin del suspension de Paraguay in MERCOSUD

Conforme declarationes del porta voce del Ministerio de Relaciones Exterior brasilian, in agosto sera declarate le fin del suspension de

Paraguay in MERCOSUD e in UNASUD [Union del Naciones Sud-American].

Le confirmation veniva del Ministro de Uruguay. Tamen iste mesura depende del posse del nove e eligitte Presidente paraguayen Horacio Cartes le 15 de agosto.

Fonte: jornal electronic – O Liberal, Belém-PA, 14 de junio.

## Línguas do MERCOSUL

As línguas oficiais do Mercosul são o português, o castelhano e o guarani. Os documentos de trabalho são redigidos na língua do país sede de cada reunião.

Hoje o português é a língua mais falada no Mercosul, entretanto o castelhano é falado em todos os estados do Mercosul, exceto o Brasil.

Idiomas	Total de falantes no Mercosul	Percentual de falantes no Mercosul	Estados que usam como idioma oficial
Português	189.981.861	71%	1
Castelhano	69.940.025	26%	4
Guarani	7.024.000	3%	1

Atualmente está prevista não só a implantação de programas de trabalho para o fomento do ensino de espanhol e português como segunda língua, mas também a realização de um programa de ensino das línguas oficiais do Mercosul, incorporados às propostas educacionais dos países com o objetivo de inclusão nos currículos. O plano prevê, ainda, o funcionamento de planos e programas de formação de professores de espanhol e português em cada país-membro.

Os ministérios de Cultura do Mercosul aprovaram, a pedido do Paraguai, a inclusão do guarani como língua oficial do bloco. A decisão foi um dos resultados da 23ª Reunião de Ministros do Mercosul Cultural, no Rio de Janeiro, sancionada na XXXII Cúpula do Mercosul, e igualou o guarani em condições com o português e castelhano. Contudo o guarani, ainda que goze da posição de língua oficial do bloco, carece de propagação no mesmo.

## Símbolos



Bandeira em português.

Bandeira em espanhol.

De acordo com o artigo 1º do Decreto Nº 17/02 do CMC (Conselho do Mercado Comum) os símbolos do Mercosul são: o nome "Mercado Comum do Sul" e sua sigla "MERCOSUL", o emblema do Mercosul e a bandeira nos idiomas português e espanhol.

A bandeira do Mercosul é formada pelo Cruzeiro do Sul e o horizonte do qual emerge. O Cruzeiro do Sul foi escolhido porque representa o principal elemento de orientação do Hemisfério Sul e para o Mercosul simboliza o rumo otimista de integração regional que se pretende dar aos países partes.

Fonte: [www.pt.wikipedia.org](http://www.pt.wikipedia.org)

## *Precio del tarifas de bus es alte in urbes brasilian*

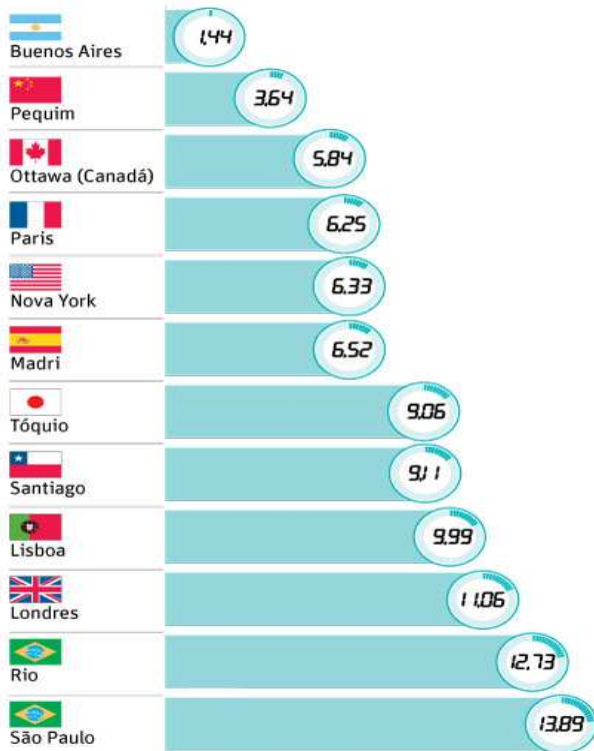
A última semana foi marcada pelos protestos contra o aumento das passagens de ônibus pelo país; parece que a manifestação originada em São Paulo está escrevendo um capítulo da história.

Mas será que nossa passagem de ônibus é tão cara? Pesquisamos o preço das passagens de ônibus em dez cidades ao redor do mundo e os comparamos com Rio e São Paulo, onde os protestos foram mais intensos.

Muitas análises pesquisam o preço na moeda local e os transforma em dólar. Esses resultados chegam à mesma conclusão: o Brasil está longe de ser o local com passagens mais caras -São Paulo e Rio são mais baratas, pela ordem, do que Londres, Tóquio, Ottawa (Canadá), Nova York, Lisboa, Paris e Madri.

### O IMPACTO DO TEMPO NA TARIFA

Quantos minutos o cidadão precisa trabalhar para pagar a passagem de ônibus



Fonte: cálculo feito por Samy Dana e Leonardo de Siqueira Lima com base no salário médio e no preço das tarifas em 12 cidades do mundo

Esse tipo de análise é superficial, pois não considera o salário médio; ou seja, um dólar num país ser mais fácil de ganhar do que outro.

Mais realista é levar em conta o preço das passagens em minutos trabalhados, considerando, portanto, a renda média e as horas trabalhadas em cada cidade.

Ao classificar os preços pelos salários, São Paulo e Rio têm as passagens mais caras.

O paulistano tem que trabalhar 14 minutos para pagar uma passagem. Para o morador do Rio, são 13 minutos. São superiores aos quatro minutos dos chineses.

Talvez as manifestações não sejam contra o aumento de R\$ 0,20 na passagem, mas contra um transporte que não apresenta os serviços encontrados ao redor do mundo.

Como diria o ex-prefeito de Bogotá, Enrique Peñalosa, "a cidade avançada não é aquela em que os pobres andam de carro, mas aquela em que os ricos usam transporte público". O que está acontecendo aqui parece ser o oposto.

SAMY DANA é Ph.D em business, professor da FGV (Fundação Getúlio Vargas).

Fonte: Folha de S. Paulo, 17 de junho

### *Un seculo antea apareva le hora oficial.*

RIO – Usque 100 anos antea, Brasil non comptava su lineas horari. Le horologio era secundo convenientias regional. Solo in 1913 un decreto stabliva le “Hora Legal Brasileira”, isto es, hora legal brasilian e divideva tote le territorio brasilian in 4 enorme líneas horari, ab Acre usque Insulas F. Noronha. [- 2h de London]

Le historia del líneas horari comenciava in 1884 durante un Conferentia International del Meridiano in SUA. Le incontro recognosceva linea que passa per Greenwich, in London (Anglaterra) como refentia mundial. Exactemente a iste puncto se divide le hemisferios oriental e occidental.

Tamen solmente in 1912, durante le Prime Conferentia International del Hora le scientistas referendava lo.

Ora a causa de convenientea politic e administrative tote Brasil era dividite in solmente 3 lineas horari, le major parte territorial acompania le *hora de Brasília*, le capital del pais, inclusive tote statos litore, isto es, - 3h de London,

### ***Galicia e altere regiones debe ganiar dominios proprie in Internet***

Con sede in Los Angeles, le Internet Corporation for Assigned Names and Numbers debe aprobar iste anno le creation de diverse nove dominios in Internet. In 1984 on establiva un parve conjuncto de “dominios de finalitate generic” con abbreviaciones como .com, .edu, .gov., .mil, .org. e .net. Desde tunc on ha propositate innumere accrescimos, ma poche ha essite approbate per le ICANN.

Multes es le requisiciones de dominios geographic, ma usque hodie solo se ha permisse le extensiones .cat (Catalonia) e .asia, ultra le cognite siglas de duo litteras pro pais independente – alcunes ancora in uso malgrado le disparition del pais correspondent, como es le caso de .su pro le Union Sovietic.

Ora le ICANN considera le possibilitate de expande le dominios geographic pro entitates subnational. Inter le nove siglas pote apparer: .gal (Galicia), .eus (Pais Basc), .lli (Pais Leonese), .eng (Anglaterra), .scot (Scotia), .cymru (Pais de Galles), .ker (Cornwall), .bzh (Brittania), .quebec (Quebec) e .vlaanderen (Flandres). Diverse citates tamben reivindica un dominio proprie, inter le quales .berlin, .wien, .london, .nyc, .paris, .moscow e .sydney. Altere areas desirante un extension es .africa, .lat (America Latin) e, per que non, .mars, que on potera usar si tosto nos terricolas comenciara a colonisar le planeta rubie.

Tamben il ha propositiones non-geographic como .med (organisationes medic), .eco (causas ecologic), .fc (clubs de football), .shop (commercio electronic), e .wine (vinos).

Secundo le Asociación PuntoGal, alcun de iste dominios debere esser active ja in le veniente anno. Le .gal ha le supporto declarate de 13.700 personas e 110 institutiones de Galicia, inter le quales universitates e companias mediatic. Le nove dominio debere reunir material linguistic, cultural, historic, social e commercial destinate al habitantes de Galicia e al parlantes de galiciano.

Fonte: Almanac de Interlúngua 43  
Editor: Cláudio Rinaldi

### **Per que protesta turcos e brasilianos?**

Manifestos sur le Placia Taksim, in Istanbul (a sinistra), e sur le tecto del Congresso National, in Brasília (a dextra).

Le annuncio del demolition del Parco Taksim Gezi, le ultime area verde in Istanbul, pro construir in su loco un shopping mall duceva le population turc a protestar contra le governmento desde le 28 maio. Al forte repression policiari contra le manifestantes consequenceva le intensification del protestos e un exigentia plus: le renuncia del prime-ministro Recep Erdoğan, in officio desde 2003. Le movimento que se ha formate reivindica que le pressa informa ethicamente al population; que areas public como parques, plagias e forestes non sia vendite a investitores; e que le personas pote demonstrar lor insatisfaction sin timor de un repression violente.

Similmente, un augmentation de 20 centavos al precio del tickets pro transporto collective in São Paulo causava protestos per le stratas, represe con violentia per le policia militar. Como resultado, un serie de manifestationes passava a exiger del governantes plus coherentia con le administration del ressources public. Si le pais ha pecunia pro le construction de stadios “standard FIFA”, dunque le personas reclama tamben scholas e hospitales “standard FIFA”. Un articulo per Juan Arias pro le

jornal espaniol *El país* synthetisa le rationes per que protesta le brasilianos: “Le personas vole scholas que, plus que benvenir les, les insenia con qualitate, lo que non existe. Illes vole universitates non politic, ideologic e bureaucratic, ma moderne, vivente, que les prepara pro un travalio futur. Illes vole hospitales con dignitate, sin menses de retardo, sin caudas inhuman, ubi on les tracta como personas. [...] E vole surtoto lo que ancora les manca politicamente: un democratia plus matur, in que le policia non continua agente como durante le dictatura. [...] Illes vole politicos minus corrupte, vole minus malgastation in obras inutile quando ancora manca habitation pro octo milliones de familias, vole un justitia con minus impunitate, un societate minus abysmal in su differentias social.”

Iste notitia prende parte del articulo *¿Por qué Brasil y ahora?*, per Juan Arias, publicate le 17 junio 2013 in [http://internacional.elpais.com/internacional/2013/06/17/actualidad/1371432413\\_199966.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2013/06/17/actualidad/1371432413_199966.html).

Fonte: Almanac de Interlúngua 43.

### **Que é interlúngua ?**

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlúngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Ai estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlúngua como língua-ponte nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlúngua sem qualquer estudo prévio. Ela também é reconhecível aos falantes de línguas gemânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlúngua é de fato o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto, da ciência e tecnologia. A divulgação da

interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

## ¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre los idiomas de control: inglés, francés, italiano, español, portugués, alemán y ruso.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una lengua-puente en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlíngua sin estudio previo. La interlingua también es reconocible a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania. En España hay un Representante Nacional.

## Intercon

Regularmente acontece o Encontro Brasileiro de Interlíngua, oportunidade em que os interlinguistas e interessados do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlíngua e conhecer turisticamente a região. Informe-se e participe !

- 1º Brasília-DF, 27-29 de julho 1990
- 2º Brasília-DF, 26-28 de julho 1991
- 3º Passo Fundo-RS, 29-31 de julho 1992
- 4º Vitória-ES, 30 julho-1 agosto 1993
- 5º Brasília-DF, 13-15 de janeiro 1995
- 6º João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996
- 7º Salvador-BA, 2-5 de julho 1997
- 8º Belo Horizonte-MG, 17-19 de julho 1998
- 9º Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999
- 10º Belém-PA, 28-30 de julho 2000
- 11º Sobradinho-DF, 20-22 de julho 2001
- 12º Belo Horizonte-MG, 31-jul a 1-ago 2004
- 13º Florianópolis-SC, 29-30 de julho 2006

14º Castanhal-PA, 01 de agosto 2009

## Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlíngua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Já está regularizada nossa conta poupança na CEF Caixa Econômica Federal em Castanhal-PA.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas da INTERNOVAS.

Através do INTERFUNDO, também é possível financiar viagens (bolsas) de interlinguistas brasileiros para as conferências brasileiras e internacionais.

## Internovas

Informativo oficial da UBI.  
Fundado em janeiro de 1990.

### REDAÇÃO & REVISÃO:

Ramiro B. de Castro  
Condomínio Morada Nobre, Conj. B, Casa 5  
73376-200 Planaltina – DF, BRASIL.  
[decastro.miro@gmail.com](mailto:decastro.miro@gmail.com)

- ANUALIDADE  
Brasil R\$ 30  
Exterior € 20 ou USD 35  
Números passados: R\$ 2

Câmbio: USD 1 = R\$ 2,23; € 1 = R\$ 2,91;

**(Um Real Brasileiro) R\$ 1 = equivale a:** VE\$ 2,85 bolívares fortes venezuelanos; BO\$ 3,12 bolivianos; Gu\$ 10 dólares guianenses; Sur\$ 1,51 dólares surinameses; P¥ 2.083 guaranis paraguaios; PE\$ 1,26 novo sol peruano; CL\$ 250 pesos chilenos; ARG\$ 2,75 pesos argentinos; Col\$ 909 pesos colombianos; U¥ 9.85 pesos uruguaios e Mx\$ 5,81 pesos mexicanos.

**R\$ 1 = equivale a :** € 0,35 euros de Portugal; 9.090 dobras de S. Tomé & Príncipe; 38,46 escudos cabo-verdianos; 3.225 francos da Guiné Bissau; 43,47 kuanzas angolanas; 13,51 novo metical moçambicano; ¥ 45,45 yens japoneses; ZAR\$ 4,54 randes sul-africanos, IL\$ 1,63 shekel israelense, Au\$ 0,51 dólares australianos, Cnd\$ 0,47 dólares canadenses, US\$ 0,44 dólares americanos, Au\$ 0,48 dólares australianos, Ru\$ 1,49 rublos russos; UK\$ 3,70 hryvnias ucranianas, MRD\$ 3,84 dirham marroquinos e UKP 0,29 libras esterlinas.

UBI aceita moedas cambiáveis, principalmente da Europa (euro) e América do Norte (dólar canadense e americano) e yen japonês.

INTERNOVAS é distribuído a todos os membros da UBI, organizações, representantes nacionais e estrangeiros. Este informativo, redigido em português e em interlíngua, aparece bimestralmente com 4/5 páginas A4. É livre fotocopiar, desde que citada a fonte.

A redação recebe artigos. Todavia, não temos responsabilidade por artigos assinados que refletem as idéias de seus autores. Não existe nenhum tipo de censura para artigos religiosos, culturais, sociais, políticos, econômicos, etc. Fazemos intercâmbio com outras revistas. Críticas e sugestões são sempre bem-vindas !

## UBI – União Brasileira pró Interlíngua

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, fundada em 28 de julho 1990, que tem por finalidade ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil.

**DIRETORIA:**

Presidente – Ramiro B. de Castro [Planaltina-DF]

Secretário – Álvaro José de Almeida [Belém-PA]

Tesoureiro – Rubens Antonio Pereira Nascimento [Castanhal-PA].

**# TAXA ANUAL para a UBI:**

Titular = 30, Efetivo = 45, Extraordinário = 75, Patrono = 150,  
Honorário = 300, Estudante = 15, Parente = 15, Padrinho = 15,  
Vitalício = 1.050, Especial e Distinto = 0, Colaborador = 9.

**# MEMBRO ANUAL da UMI: R\$ 50.**

**REPRESENTANTES:**

**CASTANHAL:**[65 km est de Belém]

Rubens A. Pereira Nascimento

Rua XIII, Qd. D, Casa 19 [Fonte Boa]

Castanhal – PA

68742-862, tel: [91] 8144-6000

**DISTRITO FEDERAL:** [centro de Brasil]

Ramiro Barros de Castro

Condom. Morada Nobre, Conj. B, Casa 5

Planaltina – DF

73376-200, tel: [61] 8299-4101

**PARÁ :**[region amazonic]

Emerson J. da Costa Silveira

Belém - PA